

Opera lui Ioan Bogdan, contribuție importantă la istoriografia și filologia românească și la slavistica internațională, constituie pentru noi o vastă platformă de cercetare, un îndemn de a duce mai departe, în noile condiții create de orînduirea socialistă, investigațiile științifice și de a îmbogăți rezultatele obținute de marele savant român.

## ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДСТВО ИОАНА БОГДАНА

(Резюме)

Иоан Богдан, основоположник румынской славистики как научной дисциплины, сохранился в памяти последующих поколений, в первую очередь, как историк, а не как филолог, хотя и в развитии филологии он внес ценный вклад, а в своих исторических исследованиях он часто использовал филологические и лингвистические методы и приемы.

В настоящей статье анализируются филологические и лингвистические работы Иоана Богдана, упоминаются те исторические исследования, в которых имеются элементы филологии и лингвистики.

I. В лекции на открытии курса славянских языков *Значение славянских изучений для румын* (Insemnătatea studiilor slave pentru români, 1891) Иоан Богдан наметил целую программу научных исследований в области *Славяно-румынской филологии*. Он также занимался культурными и политическими отношениями между румынами и болгарами (1892), написал очерк *Древней румынской культуры* (1898).

II. В его деятельности важное место занимает перевод, историческое, дипломатическое, палеографическое и лингвистическое изучение славяно-румынских документов. Его издания славяно-румынских документов XIV—XVII вв. представляют большую ценность для языковедов как с точки зрения репродукции текстов в оригинале, так и с точки зрения языковых комментариев и сопровождающих указателей слов.

III. Трудно себе представить историю древней румынской литературы без фундаментальных изданий славяно-румынских хроник, большая часть которых была открыта и опубликована Иоаном Богданом в конце прошлого и в начале нашего века, вместе с обширными исследованиями и комментариями. К этому следует добавить южнославянские и византийские (в славянском переводе) хроники, среди которых ведущее место занимает *Хроника Константина Манасия* (Cronica lui Constantin Manasses), изданная вместе с большим славяно-греко-румынским указателем слов, включающем более 6500 единиц, в том числе многочисленные дополнения к *Лексикону Миклошича* (посмертное издание, 1922). Сюда же относятся публикации древних литературных текстов, связанных с историей румын. Важнейшей из них является работа *Влад Цепеш и германские и русские повести о нем. Критическое исследование* (1896).

IV. Иоан Богдан нам оставил и ряд описаний рукописей и древних славяно-румынских книг из зарубежных и румынских библиотек, которые отличаются большой точностью и достоверностью.

V. В своих лингвистических трудах И. Богдан занимается вопросами проникновения кириллицы к румынам (1900), языком древнейших молдавских документов (1908), изучает румынские глоссы в рукописи XVI века на книжнославянском языке (1890) и славяно-румынский лексикон XVII в.

VI. Наконец, Иоан Богдан изучал и популяризировал труды выдающихся славистов, которые проявляли интерес к славяно-румынским проблемам (Б. Кошитар, Фр. Миклошич, В. Ягич и др.), стремились ввести на руководимые им, в течение многих лет как декан, факультетские кафедры крупнейших румынских филологов (О. Денесупану, И. Биану). Он высоко ценил произведения румынских писателей, своих современников (Барбу Делавранча, Джордже Кошбук).

Иоан Богдан, этот «стилист редкого таланта», по мнению одного рецензента, был не только крупнейшим историком, но и филологом и лингвистом. Он был «человеком изысканного вкуса, ценителем литературы... Создал исторические труды, которые занимают почетное место среди исторических исследований всех стран той эпохи. Однако, в душе он был и оставался до конца своих дней филологом, к чему стремился с вдохновением и проявлял незаурядную выдержку» (Н. Йорга).